

Catálogo Nacional Monumentos Históricos	
Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	SALAMANCA
Inmueble	Catedral de Santa María
Dirección	
Ubicación	sala de campanas
Nombre	Campana grande (12)
Medidas	Diámetro 200 cm Borde 17 cm Altura 148 cm Peso aproximado 4632 kg
Autor campana	DE LA SIERRA MAZO, FRANCISCO ANTONIO; GÜEMES, PEDRO
Año fundición	1705



<p>Inscripciones, decoraciones</p>	<p>La campana, de gran tamaño, tiene complejas inscripciones, no siempre legibles por la suciedad que la cubre. Dice en la parte superior en latín "CHRISTVS ? VI?CIT ? CHRISTVS ? REG?AT ? CHRISTVS ? IMPERAT ? CHRISTVS ? AB ? OM?I ? FVLGVRE ? ET ? TEMPESTATE ? ?OS ? DEFE?DAT ET DEVS ?OBISCVM ? EST ? AME? ? " /</p> <p>No es usual que se utilice solamente el latín para este texto, pues habitualmente se emplea la abreviatura de Cristo en griego: XPS. La frase se escribe normalmente "XPISTOS VINCIT XPISTOS REGNAT XPISTOS IMPERAT XPISTOS AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, utilizadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX. En cualquier caso aquí se sustituye el griego por el latín y se completa el texto pidiendo protección contra rayos y tormentas. El final es menos usual todavía, puesto que suele ponerse, como el resto, como una petición, no como una certeza, utilizando por ejemplo el verbo SIT, "ESTÉ". La traducción podría ser por tanto CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO RAYO Y TORMENTA, Y DIOS ESTÁ CON NOSOTROS. AMÉN.</p> <p>En el medio hay dos cruces: una grande, patriarcal, con pedestal a la parte de afuera, y una menor con pedestal, a la parte interior. En el pedestal anagramas de Jesús IHS y Víctor alternados - A ambos lados Inmaculada y Jarrón con azucenas: escudo capitular. Alrededor de ambas imágenes pone "MARIA / SVCCVRE / I? / (MI)SERIS", mal legible por defectos de fundición.</p> <p>Debajo pone la marca de fábrica "FRANCISCO ANTONIO / DE LA SIERRA I PEDRO DE / BVEMES ME FECIT" que debieron poner "ME FECERUNT", es decir FRANCISCO ANTONIO DE LA SIERRA Y PEDRO DE GÜEMES ME HICIERON.</p> <p>También pone "ESTA CAMPA?A SE FV?DIO ? A?O ? DE I7O5 ? REI?A?DO ? PHELIFE 5 E? ? ESPA?A ? (sello con Víctor) I SIE?DO ? (víctor) + (anagrama de Jesús "IHS") ? OBISPO ? DE ? SALAMA?CA ? D FRA?CISCO ? CALDERO? DELABARCA" que debieron escribir ESTA CAMPANA SE FUNDIÓ EL AÑO DE 1705, REINANDO FELIPE V EN ESPAÑA Y SIENDO OBISPO DE SALAMANCA DON FRANCISCO CALDERÓN DE LA BARCA.</p> <p>En el medio pie hay una larga oración, bien conocida aunque difícil de transcribir tanto por los errores como por la suciedad que cubre la campana. Además, como la frase era más larga que la campana, la acaban en la línea superior, donde aparece la palabra final. Dice "COMMEMORATIO?EM" / "SA?CTA ? MARIA ? SVCVRRE ? MISERIS ? IVVA ? PVSILLA?IMES ? REFOVE ? FLEBILES ? ORA ? PRO ? POPVLO ? I?TERVE?E ? PRO CLERO ? I?TERCEDE ? PRO DEVOTO ? FÆMI?EO ? SEXV ? SE?TIA?T ? OM?ES ? TVV? TVVAM I? QVICV?QVE ? CELEBRA?T TVAM SA?CTAM"</p> <p>Debieron escribir "SANCTA MARIA, SUCCURRE MISERIS, IUVA PUSILLANIMES, REFOVE FLEBILES, ORA PRO POPULO, INTERVENI PRO CLERO, INTERCEDE PRO DEVOTO FEMINEO SEXU: SENTIANT OMNES TUUM IUVAMEN, QUICUMQUE CELEBRANT TUAM SANCTAM COMMEMORATIONEM. AMEN." Fue compuesta por el Obispo Fulbert de Chartres (ca951 - ca 1029), aparece en su "Sermo IX - De Annuntiatione Dominica", y se utiliza en el Breviario Romano para diversas fiestas de María. Puede traducirse como "Santa María, socorre a los desamparados, da fuerza a los temerosos, conforta a los tristes, ruega por el pueblo, intermedia por el clero, intercede por todas las santas mujeres consagradas a Dios, y que todos aquellos que celebran tu santa conmemoración sientan tu auxilio. Amén."</p>
<p>Toques actuales</p>	<p>Horas del reloj</p>

Conservación	
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el badajo, que puede ser actuado mediante una instalación electromecánica o hidráulica y quedando separado de la campana tras el toque.</p> <p>En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo.</p> <p>Debe utilizarse tanto para el toque de las horas, preferentemente de día y de noche, como los otros toques reservados a esta campana.</p> <p>En cualquier caso los mecanismos instalados deben reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Para proteger tanto la campana como el resto de las instalaciones de la sala, lo más conveniente sería, tras su restauración, retranquearla de manera que se pueda cerrar el vano con una rejilla de acero inoxidable, transparente tanto al sonido como a la visión de la campana, y que permita su mantenimiento, pero resistente a las aves.</p>
Autores del registro	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha del registro	21-10-2005

Información completa: [Campana grande \(12\) Catedral de Santa María - SALAMANCA](#)